

PATRIMONIO CULTURAL DEL MERCOSUR

Presentación

DOSSIER DE CANDIDATURA

YERBA MATE - KA'Á

PARAGUAY



2018

PROPUESTA de PARAGUAY A LA POSTULACION DEL SISTEMA CULTURAL DE LA YERBA MATE

A fin de solicitar la Declaración de la **YERBA MATE (*Ilex paraguariensis*, en guaraní: *Ka'á*)**, planta originaria de la Región Oriental del Paraguay, Nordeste de Argentina y Sur del Brasil, así también sus prácticas sociales asociadas como PATRIMONIO CULTURAL DEL MERCOSUR, abarcando esta declaración manifestaciones culturales inmateriales asociadas al consumo y significación social de la yerba mate, como ser: el mate (**amargo “en guaraní ka’ay”** y el mate dulce), **el tereré (con sus variantes)**, el cocido, como infusión de la yerba mate y su consumo alimenticio; y así también las técnicas de producción y elaboración de la misma (**cosecha, zapecado, canchado, estacionamiento, molienda, envasado**) con sus elementos materiales utilitarios y estéticos asociados (confección de recipientes, guampas, mates, bombillas), utilizados para el consumo de la yerba mate en forma de bebidas frías y calientes. Reconociendo el valor histórico y cultural a nivel regional de la producción y explotación económica de la yerba mate, con sus consecuencias sociales en las distintas etapas de la evolución de los países, hoy integrantes del MERCOSUR.

Acorde a lo establecido, el Sistema Cultural de la Yerba Mate, es una propuesta de la Comisión de Patrimonio Cultural del MERCOSUR Cultural con el fin de articular procesos históricos, territoriales, modalidades productivas y realidades socio-culturales heterogéneas y brindar un marco conceptual bajo el cual se incluirán las presentaciones de los capítulos nacionales¹

Bajo la denominación de Sistema Cultural de la Yerba Mate, se contemplan componentes materiales e inmateriales, entre los que se mencionan las modalidades de uso y las formas de consumo; los rasgos de identidad cultural vinculados a las prácticas; la ronda del mate y el tereré; la producción tradicional; las técnicas de elaboración de objetos asociados al uso y la producción

En el Sistema Cultural de la Yerba Mate, conviven diferentes realidades locales, en las que pueden predominar indistintamente o presentarse en conjunto el consumo y la producción. Los capítulos nacionales aportarán a la identificación del bien sus respectivas particularidades socio-culturales e históricas, podrán centrarse en uno o en varios de los componentes y establecer las características que hacen de la yerba mate una referencia cultural compartida.

¹ Acorde al marco definido en el MERCOSUR CULTURAL- Buenos Aires, octubre de 2017- con la definición y alcance del Sistema Cultural de la Yerba Mate.

1. NOMBRE DEL BIEN

- En castellano: **Yerba Mate** En Guaraní: **Ka'a** Nombre científico: **Ilex paraguariensis**

1.1 Denominaciones y variantes :

El mate (amargo)“en guaraní ka’ay” y el mate dulce

El tereré (con sus variantes),

El cocido, como infusión de la yerba mate y su consumo alimenticio;

CONTEXTO SOCIAL DEL CONSUMO DEL TERERE -

Dado que en torno a la práctica del Tereré se propician diferentes espacios de encuentro y convivencia en la vida cotidiana, es llamado y preparado de diversas formas dependiendo el contexto y las circunstancias:

- Tereré Rupa: Es el aperitivo salado que se consume antes de tomar tereré.
- Tereré Hápe: Es el espacio y el momento en el que se conversa y analizan temas de interés del grupo.
- Tereré Jere: Es la ronda donde se comparte, una persona lo distribuye de manera ordenada y en secuencia. Esta ocasión surge espontáneamente.
- Tereré Solitario: Cuando se toma individualmente.
- Tereré Novillo: Cuando se pretende iniciar una relación amorosa. En ese contexto, la invitación a tomar tereré se entiende como un flirteo.
- Tereré Caballería: Es cuando se ceba llenando la guampa con exageración, con el fin de tomar rápidamente el tereré ante la urgencia de volver a las labores.
- Tereré Albañil: Se desarrolla en el ámbito de la construcción. Se prepara con materiales improvisados, como botella y guampa de plástico, reciclados.
- Tereré Jorador. Para la resaca, se prepara con hierbas diuréticas.
- Tereré Pantano: Se le denomina cuando se prepara el agua con exceso de hierbas medicinales.

La práctica de la manifestación cultural está generalizada en el territorio paraguayo e involucra a diferentes sectores sociales y portadores organizados:

- Productores de la yerba mate – primarios y secundarios
- Artesanos fabricantes de guampas, bombillas, termos, jarras
- Organizadores de festividades tradicionales del Tereré
- Asociación Tereré Paraguay Mba’e
- Profesionales del sector privado y público
- Empresas socias del gremio de productores
- Técnicos, empresarios, estudiantes, universidades, instituciones públicas
- Referentes del sector de servicios y Turismo
- Instituciones Públicas SNC - SENATUR – Gobernaciones-Municipalidades
- Comunidades que cohabitan , nativas y migrantes

2. DESCRIPCIÓN DEL BIEN

Nombre científico: *Ilex paraguariensis*. Yerba mate, yerba de los jesuitas o yerba del Paraguay (en guaraní: ka'a), es una especie arbórea neotropical originaria de las cuencas del Alto Paraná, Alto Uruguay y algunos afluentes del Río Paraguay donde crece en un estado silvestre, sobre todo formando parte del sotobosque o del estrato mediano de los montes. De las hojas y ramas, secas y molidas de esta aquifoliácea se prepara el mate, una infusión común en la gastronomía del Paraguay, Argentina, sur de Brasil, Bolivia, Uruguay y Chile. El nombre mate es el nombre dado a la calabacilla que tradicionalmente sirve de recipiente a la infusión. En Paraguay la bebida más popular es el tereré preparado con yerba mate. Es frecuente ver a la gente tomándolo en frente o el interior de las casas, plazas públicas, empresas, campos deportivos, calle, etc.; especialmente cuando hace calor, por su efecto refrescante (Pin, 2009. P. 140).

La elaboración - En los yerbales se elegía un sitio adecuado para hacer el campamento, se construía un tatacuá y comenzaban los trabajos, para el efecto se aplanaba previamente el suelo, cercándolo con cuatro postes fuertes, mientras adentro los yerbateros ponían una serie de trozos de madera, que se encendían para chamuscar la yerba traída de los bosques. Viendo que las ramas de la “*ilex*” pueden ser cortadas cada dos o tres años sin causar daño alguno a la planta, los yerbateros podían deshojar completamente las ramas, ubicar las hojas en mazos, y triturarlos encima del tatacuá. Después de un periodo corto, las hojas chamuscadas eran rastrilladas por encima de un cuero curtido (raído) y llevadas al barbacuá para el siguiente paso de la elaboración (Whigham, 2011, p.23)

De las hojas y ramas, secas y molidas de esta aquifoliácea - (Árboles o arbustos .Hojas simples, perennes, a veces deciduas, estipuladas, alternas) - se prepara el mate, una infusión común en la gastronomía del Paraguay, Argentina, sur de Brasil, Bolivia, Uruguay y Chile. El nombre mate es el nombre dado a la calabacilla que tradicionalmente sirve de recipiente a la infusión. . La yerba paraguaya tiene un sistema de elaboración y de estacionamiento que puede durar entre 12 o 24 meses y que además se mantiene el sistema a leña, que tiene mucho que ver con el gusto en el producto final.

La principal distribución de cultivo de yerba mate, se encuentra en el Departamento de Itapúa, Departamento de Misiones, Departamento de Alto Paraná y parte de los departamentos de San Pedro y Caazapá. Es frecuente ver a la gente tomando el Terere en frente o el interior de las casas, plazas públicas, empresas, campos deportivos, calle, etc.; especialmente cuando hace calor, por su efecto refrescante.

La práctica ancestral del consumo compartido del Tereré se realiza en todo el territorio paraguayo, y hoy en día esta costumbre, con sus diversas formas de preparación, ha traspasado las fronteras y se ha extendido a través de los migrantes paraguayos en el mundo.²

² Trabajamos arduamente para que todo el pueblo conozca, comparta y valore las propiedades de las hierbas naturales de nuestro país”, expresión de Natalicia Ramírez - vicepresidente de la Comisión de Vendedores y Productores de Pohã Ñana - <http://www.cultura.gov.py/2017/02/buscan-preservar-la-tradicion-del-poha-nana/>

La Yerba mate, yerba de los jesuitas o KA A, yerba del Paraguay, es una especie arbórea neotropical originaria de las cuencas del Alto Paraná, Alto Uruguay y algunos afluentes del Río Paraguay donde crece en un estado silvestre, sobre todo formando parte del sotobosque o del estrato mediano de los montes.

La yerba mate (*ilex paraguariensis* o ka'a), es un vegetal cuyo consumo se remonta a la noche de los tiempos, el ka'a era por excelencia una planta utilizada en los rituales guaraníes, quienes la consideraban una planta mágica, que le permitía comunicarse con los dioses y en sus orígenes, su consumo solo estaba reservado a los chamanes.

Según una leyenda guaraní, el uso de la yerba les fue enseñado por el famoso Pa'i Tumé o Santo Tomé, un hombre blanco que vino de misión a estas tierras muchos años antes de la llegada de los españoles.

Esa "cualidad mágica" de la yerba mate llegó hasta nuestros días, y los "médicos" de nuestra campiña la utilizan para diversos actos mágicos. Por ejemplo: llevar una bolsita de yerba al cuello, atrae al amor o una hoja de la misma atrae al dinero. Otra costumbre muy popular que todavía se practica hasta nuestros días, es también la siguiente: la yerba mate debe colocarse en el ramo que se bendecirá el domingo de ramos. Luego de bendecida la planta, se la guarda y el último viernes de cuaresma, llamado también viernes de dolores (por dedicarse ese día a la Virgen de los Siete dolores) es quemado. Con eso se debe humear toda la casa, y elevar una oración a la Virgen de los Siete Dolores, para que los malos espíritus huyan.

2.1 IDENTIFICACION DE ELEMENTOS Y COMPONENTES DEL RITUAL

Existen diversas versiones del origen de la práctica con ese nombre, la más importante establece que Tereré proviene de "Tarerekih o Tererekih", grupo de hierbas medicinales (Pohã Ñana) que se bebían en infusiones frías hacia finales del siglo XIX, sin embargo, según fuentes históricas y documentales, existen evidencias de su práctica desde la época precolombina.

La práctica del consumo del Tereré como un acto colectivo comunitario (principalmente en su vertiente Tereré Jere) lleva implícita la acción de compartir, se basa en la confianza mutua, promoviendo la inclusión, la igualdad social y enalteciendo la diversidad cultural, pues no distingue diferencias de clase social, creencias religiosas, edad o género. Se trata de una tradición estrechamente vinculada a la identidad cultural y social del paraguayo y paraguaya, es reencontrarse con sus raíces, utilizar ese tiempo y espacio (teko) para expresar ideas, compartir pareceres, y especialmente para sentirse parte de todo el acto social en el que se participa.

- Agricultores o yerberos. Fundamentales para la preservación del hábitat de la yerba mate en los procesos de siembra y cosecha.
- Acopiadores. Personas que transportan del campo a los procesadores o yerbateras donde se procesa para la venta.

- Productores de la yerba mate procesada, sistemas de zapeado, secado, canchada, estacionado o almacenado, molienda y envasado.
- Artesanos que elaboran las guampas, bombillas, termos y jarras. Los procesos artesanales han experimentado una evolución en el uso de diferentes materiales: cuernos de bovino, palo santo, bambú, alpaca y plata.
- Cebador. Es la única persona que tiene un nombre y responsabilidad particular, su función es servirlo: vierte el agua preparada, desde la jarra o termo, en la guampa pre llenada con yerba mate de modo a que ésta mantenga su sabor por un prolongado tiempo y pasa a las personas que conforman la ronda, respetando su turno. El cebador suele ser el menor de la familia, y entre amigos se busca al más joven.
- Yuyeros y médicos ñana. Venden y comparten los conocimientos tradicionales sobre las propiedades curativas del Pohã Ñana y tiene un mayor conocimiento para el manejo de hierbas de uso moderado y delicado.

3. JUSTIFICACION DE LA POSTULACION.

La propuesta de candidatura de la Yerba Mate (Ka'a) como para elevar a este bien como Patrimonio Cultural del MERCOSUR, tiene su justificación formal según el documento del MERCOSUR/CMC/DEC.21/14, por la cual el Consejo del Mercado Común aprueba el Anexo Reglamentario para el Reconocimiento del Patrimonio Cultural del MERCOSUR. Atendiendo que de acorde a los documentos antes citados la "Yerba Mate (Ka'a)" contribuye al reconocimiento y la valorización de la identidad cultural regional. La propuesta está acorde a la Sección II del Anexo Reglamentario en el cual se establece que podrá ser reconocido PC del MERCOSUR aquellos bienes materiales o inmateriales que manifiesten... "Valores asociados"... "Procesos históricos y referencias culturales compartidas"; y contribuyen como factor de promoción de la integración de los países.

Asimismo, la reproducción y transmisión de los saberes tradicionales propios de la cosmovisión guaraní que se vinculan con la manifestación cultural, constituyen uno de los pilares que conforman la sustancia de la identidad cultural paraguaya, con lo cual, a partir de la se fortalecen simultáneamente los lazos culturales y la valoración por parte de las nuevas generaciones del rico patrimonio cultural y botánico de origen guaraní, en particular con la producción y consumo de la Yerba mate, sus practicas y saberes ancestrales heredados que contribuyen a la apropiación social del Bien ,

El espíritu de las prácticas y los saberes tradicionales que permite el consumo de la yerba mate a través de sus medios de ingestión, como el mate y en particular el Tereré, se refiere a que involucra de manera implícita el respeto y enaltecimiento de los valores en los que se fundamentan los derechos humanos, como la inclusión, el diálogo, el respeto y el entendimiento mutuo, por lo que en ese sentido no existen en su recreación elementos incompatibles con los instrumentos internacionales existentes de derechos humanos, que permiten mantener un alto grado de socialización y respeto, hacer comunidad con el ritual que se promueve. Por tanto, se puede afirmar, que la práctica mediante el consumo de la yerba mate es una manifestación cultural, y constituye uno de los principales factores de cohesión social.

4. SISTEMA TRADICIONAL DE PRODUCCIÓN y RELACIONAMIENTO con las COMUNIDADES

Los indios guaraníes fueron los primitivos habitantes de los yerbales. En tiempos de la Colonia, esta planta existía en estado natural en casi toda la provincia, tradicionalmente, la yerba se cultivaba de manera simplemente extractiva, aprovechando los ejemplares silvestres del sotobosque, en la actualidad hay cultivos de manera ordenada. Los intentos iniciales de domesticar su cultivo se toparon con dificultades en la germinación, y llevó a los sacerdotes de las reducciones jesuíticas a fomentar el replante en zona selvática y la poda como medios de incrementar la producción.

La utilización de la hoja de mate para la preparación de bebidas estimulantes y con finalidad medicinal proviene de las tradiciones del pueblo guaraní y fueron los jesuitas los primeros en promover el uso del mate por su actividad estimulante, lo que permitió aumentar el trabajo de los indios y disminuir su consumo de alcohol.

En los yerbales se elegía un sitio adecuado para hacer el campamento, se construía un tatacuá y comenzaban los trabajos, para el efecto se aplanaba previamente el suelo, los yerbateros ponían una serie de trozos de madera, se chamuscaba la yerba traída de los bosques, cada dos o tres años sin causar daño alguno a la planta, deshojar completamente las ramas, ubicar las hojas en mazos, y triturarlos encima del tatacuá. Después de un periodo corto, las hojas chamuscadas eran rastrilladas por encima de un cuero curtido (raído) y llevadas al barbacuá para el siguiente paso de la elaboración (Whigham, 2011, p.23)

Los jesuitas humanizaron los cultivos, de los guaraníes, se encargaron de humanizar, perfeccionar y racionalizar la recolección de la yerba mate, que sería un gran recurso de las reducciones. en lugar de reemplazar la tradición guaraní de “casa abiertas” y propiedad comunal, consiguieron potenciar las formas asociativas de producción dentro de la comunidad y de compartir con otras comunidades, al tiempo de plantear la solidaridad, como modelo característico de las reducciones y conscientes de la importancia de la yerba, se intercambiaba con carne o artesanías de otras reducciones con menor capacidad productiva. entre las reducciones a cambio del “oro verde” que suponía la yerba mate.³

4.1 SISTEMA POSTERIOR DE PRODUCCIÓN

Durante la primera mitad del siglo XVII, el mayor centro de producción yerbatera estaba localizado en el nordeste del Paraguay, cerca de la cordillera del Mbaracayú, pero es más probable que la zona de verdadera explotación se encontrara más en el centro de la colonia, quizás entre los actuales pueblos de San Pedro y Caazapá. Al final de la década de 1680, el uso de la yerba se había extendido desde el Paraguay y las Misiones jesuíticas a casi todas las regiones meridionales de América del Sur.

Las plantaciones organizadas comenzaron a ponerse en práctica en Paraguay hacia 1915, según el origen, la yerba tiene características propias en cuanto a proceso y sabor. La

³ <https://es.aleteia.org/2013/08/02/los-origenes-del-mate-el-te-de-los-jesuitas/>

yerba paraguaya tiene un sistema diferente de elaboración y de estacionamiento que puede durar entre 12 o 24 meses y que además se mantiene el sistema a leña, que tiene mucho que ver con el gusto en el producto final. Para el cultivo organizado, las semillas se cosechan entre febrero y abril; deben plantarse de inmediato o almacenarse con sumo cuidado, para evitar que el endurecimiento de las mismas las haga inviables. A bajas temperaturas pueden almacenarse hasta un año, aunque su capacidad de germinar se reduce abruptamente.

La actividad productiva de la yerba mate va cambiando y evolucionando y no solo se han mejorado el sistema de producción y envasado, ya que la mezcla con otras materias primas, como el caso de las hierbas medicinales, producidas con buenas prácticas agrícolas, han derivado en una serie de nuevos productos con mucho potencial para el mercado externo⁴

Por otro lado, al tratarse de una expresión cultural cuyos saberes están estrechamente relacionados a la cosmovisión guaraní y al medio ambiente, su práctica promueve per se, el cuidado y la preservación del hábitat natural con el que se vincula. Dado el conocimiento que las comunidades portadoras tienen sobre las propiedades de la herbolaria tradicional, que constituye la base de la sabiduría popular que les ha sido transmitida por sus abuelos y padres, han desarrollado una profunda valoración de los elementos medioambientales que lo conforman, por lo que su práctica contribuye simultáneamente al cumplimiento de los objetivos de desarrollo sustentable, al entendimiento de la relación que existe entre el patrimonio cultural inmaterial y la naturaleza, y a su vez, a la continuidad de la tradición.

Cuadro Descriptivo: OTRAS ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA YERBA MATE

<p>El ministerio de Justicia esta implementando el Programas de reinserción laboral en los establecimientos penitenciarios, en especial en Buen Pastor y Tacumbú, donde internas e internos elaboran Termos y guampas forrados de manera artesanal y con apliques de ñandutí y estos luego son exportados a Europa en coordinación entre el Viceministerio de Política Criminal, dependiente del Ministerio de Justicia, con el Ministerio de Industria y Comercio a través del Viceministerio de MIPYMES, en el marco del Plan de Internacionalización de las Mini pymes.</p>	<p>En el arte de la orfebrería, la fabricación de guampas para mate y terere, así como las bombillas, han adquirido una notable crecimiento y perfeccionamiento, con productos que hoy son admirados y demandados por la comunicad nacional e internacional, Los artesanos son valorado por la alta jerarquía y de sorprendente habilidad .Cada orfebre pone en su obra su experiencia, su arte y su creatividad, su estilo, que le da identidad. Estas actividades contribuyen a la economía familiar pero también al desarrollo turístico-cultural de la comunidad donde se fabrica, dando mano de obra a jóvenes, mujeres y a toda la familia en muchos de los casos</p>
--	--

5. D

⁴ Diario ABC Color. Fecha: 14 de junio de 2010. "Yerba mate paraguaya, con un gran potencial pero con muchos desafíos <http://www.abc.com.py/edicion-impresa/economia/yerba-mate-paraguaya-con-un-gran-potencial-pero-con-muchos-desafios-116602.html>

E ÁMBITOS LOCALES DE PROTECCIÓN

El Estado paraguayo, a través del Congreso Nacional, ha recalcado la importancia que entrañan las prácticas y los saberes tradicionales a través del reconocimiento de la Yerba Mate y sus modalidades de consumo y producción en la ha contribuido a su salvaguardia mediante la promulgación de:

- Ley 3051/2006 – LEY NACIONAL DE CULTURAL DEL PARAGUAY
- Ley 4261/2011 que declara PATRIMONIO CULTURAL Y BEBIDA NACIONAL DEL PARAGUAY EL TERERE, según los aspectos y manifestaciones Culturales de la Yerba Mate.
- Ley 5406/2015 – Que establece el DIA NACIONAL DEL POHAÑA y DECLARA SITIO TURISTICO EL PASEO DE LOS YUYOS DEL MERCADO MUNICIPAL N °4
- Ley 5621/2016 – DE PROTECCION DEL PATRIMOMIO CULTURAL DEL PARAGUAY
- Resolución SNC N° 994/2014 – Por la cual se declara PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL A LA CULTURA DEL POHAÑA DEL PARAGUAY (los usos, representaciones, expresiones , conocimientos y técnicas)
- Resolución SNC N° 698/2017 – Declaración de Interés cultural EL PROYECTO DENOMINADO RONDA DE TERERE MAS LARGA DEL MUNDO
- Decreto N ° 18.528 – 25 DICIEMBRE 1997 –DECLARA 11 DE OCTUBRE COMO DIA DE LA YERBA MATE – 1991 LA LOCALIDAD DE BELLAVISTA SE DENOMINA CAPITAL DE LA Y.M.
- Ley N° 4261/2011, en enero de 2011, “Que declara Patrimonio Cultural y Bebida Nacional del Paraguay al Tereré”, instituyendo el último sábado de febrero como “Día Nacional del Tereré”, con el objetivo de proteger y fortalecer la identidad nacional y faculta a la Secretaría Nacional de Cultura (SNC) para coordinar planes, programas y proyectos para fomentar la protección y difusión nacional e internacional del Tereré.
- Ley N° 5406/2015, en marzo de 2015, “Que establece el Día Nacional del Pohã Ñana y Declara Sitio Turístico al Paseo de los Yuyos del Mercado Municipal N° 4”, fijando como fecha de celebración el 1 de agosto.

La Secretaria Nacional de Cultura, ha emitió en noviembre de 2014, la Resolución N° 994/2014, “por la cual se declara Patrimonio Cultural Inmaterial a la Cultura del Pohã Ñana del Paraguay (los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas)”, así como otras resoluciones que declaran “De Interés Cultural” los eventos vinculados al Pohã Ñana.

La Secretaría Nacional de Turismo (SENATUR), junto a las comunidades portadoras, y organizaciones internacionales ha impulsado el proyecto del circuito turístico “Ka’a Rape” (Ruta de la Yerba Mate), para difundir el valor de la yerba mate visibilizando el proceso que la enriquece, así como contribuir al crecimiento social y económico sostenido de las comunidades involucradas.

6. LINEAMIENTOS DE GESTION

Se tienen definidos lineamientos de Gestión, para asegurar la preservación del bien que se adjunta en documento anexo y prevé el trabajo articulado entre los actores e instituciones, considerando las diversas aristas que involucra su continuidad haciendo énfasis en la revaloración cultural del elemento con el objetivo de crear conciencia en la sociedad paraguaya acerca del significado de las prácticas y los saberes tradicionales, que suponen el manejo de la yerba mate en su sistema productivo, modalidades de consumo y prácticas sociales comunitarias.

Se deja a continuación los antecedentes previos y los compromisos interinstitucionales que permiten los procesos de socialización y compromiso de la comunidad, como el circuito “Ka’a Rape” (Ruta de la Yerba Mate), y la realización del Taller participativo Coordinado entre la SNC Y SENATUR, para la socialización del Sistema Cultural de la Yerba Mate en Paraguay - en el marco del Mercosur Cultural

Lugar de realización - Salón de la Misión de Trinidad Participantes - Representantes de la Secretaria Nacional de Cultura y la SENATUR - Sector yerbatero o empresarios productores de yerba mate - Comisión de fomento turístico Mate Roga - Intendentes de Colonias Unidas, Hoenu, Obligado y Bella Vista. - Secretaria de Turismo –Secretario de Cultura de la Gobernación de Itapúa. Estudiantes Universitarios y representantes de la academia.

Desde la Secretaria Nacional de Cultura, a través de Dirección General de Patrimonio Cultural y la Dirección de Bienes Culturales, reiteramos el interés de formalizar los aspectos que hagan a la candidatura de Paraguay, en el reconocimiento de la importancia de la Yerba Mate como Sistema Cultural y el relacionamiento activo con la comunidad de modo a visibilizar las acciones conjuntas que permitan dar a conocer los saberes tradicionales como el Terere como expresión cultural para dar a conocer: los rituales y costumbres de los sitios que deben ser preservados, por cuanto el Patrimonio Intangible es algo vivo que debe preservarse en el marco del cumplimiento de la Ley 5621/16 de Protección al Patrimonio Cultural .

Plan de Trabajo de la Yerba Mate – 2018 - Presentación:

En el Acta Nº 01/15- MERCOSUR/Reunión CPC - XI Reunión de la comisión del Patrimonio Cultural del Mercosur (CPC), de fecha 27,28 y 29 de mayo de 2015, realizado en la ciudad de Jaguarão, RS, República Federativa del Brasil, menciona en el punto 2. Registro de nuevas postulaciones a Patrimonio Cultural del Mercosur, en el punto 2.2 La YERBA MATE. *“La CPC, considerando la aprobación de la Yerba Mate en la Última Presidencia Pro Tempore de la Argentina (PPTA), incentiva a que Paraguay y Argentina presenten un informe de avance en la próxima Presidencia Pro Tempore de Paraguay (PPTP).”*

Durante la Reunión de Ministros de Cultura, según el Acta Nº 01/16- MERCOSUR/RMC/CCR - XLII REUNION DEL COMITÉ COORDINADOR REGIONAL (CCR), de fecha 12,13 y 14 de abril de 2016, en la ciudad de Montevideo Uruguay. En el ANEXO II de la agenda el punto 2. COMISION DE PATRIMONIO CULTURAL (CPC). Dice *“Reunión Técnica sobre Yerba Mate, se informa el*



Secretaría
**NACIONAL
DE CULTURA**

**GOBIERNO
NACIONAL**



acuerdo de generar una reunión técnica en el marco de la Presidencia Pro Tempore de Venezuela (PPTV)”

Propuesta de gestión:

En relación al Art. 7º- De los principios para la gestión, en el Anexo II del REGLAMENTO PARA EL PATRIMONIO CULTURAL DEL MERCOSUR, se presenta esta propuesta por Paraguay, candidateando a la Yerba Mate, comprometiéndose en impulsar el Bien Cultural, constituyendo un vínculo de unión, integración así como de desarrollo a nivel regional y nacional.

En este elemento cultural se contemplan componentes materiales e inmateriales, entre los que se mencionan las modalidades de uso y las formas de consumo; los rasgos de identidad cultural vinculados a las prácticas; la ronda del mate, cocido quemado y el tereré; la producción tradicional; las técnicas de elaboración de objetos asociados al uso y la producción.

En el marco definido en el MERCOSUR CULTURAL- Buenos Aires, octubre de 2017- con la definición y alcance del Sistema Cultural de la Yerba Mate.

En el marco de la CPC PPY 2018 – tema 3 – se trató la propuesta de países para la conformación de Comité Ad Doc para Propuesta de Sistema Cultural de la Yerba Mate. Avances del tema por parte de Uruguay- Paraguay-Argentina.

La delegada de Paraguay solicitó que se conforme el Comité Ad Hoc, para analizar el dossier de la postulación del Sistema Cultural de la Yerba Mate, según consta en el Acta de la CPC, durante la PPTB 2017, e informa que entregará el dossier a la Coordinación Ejecutiva la primera quincena de julio para su difusión. las delegaciones deciden aprobar el documento del Sistema Cultural de la Yerba Mate proporcionado por argentina y que se incorporará al documento presentado por Paraguay y aprobado en la última PPTB, constituyéndose en documento de referencia para los países que deseen abordar este tema. ANEXO VII.

El delegado de Brasil propuso que el dossier de Paraguay se presente en la PPTU, para que se conforme el Comité Técnico Ad Hoc para su análisis, evaluación y posible declaración como Patrimonio Cultural del MERCOSUR.

Finalmente la delegada de Paraguay, María Luisa Blanes, reiteró la solicitud de que se conforme el Comité Técnico Ad Hoc, que fue aprobada, quedando el mismo conformado por los siguientes países: Brasil, Chile y Ecuador, quienes deberán enviar a la Coordinación Ejecutiva, los nombres de los especialistas designados antes la finalización de la PPTP.

Con el fin de articular procesos históricos, territoriales, modalidades productivas y realidades socio-culturales heterogéneas y brindar un marco conceptual bajo el cual se incluirán las presentaciones de los capítulos nacionales, relacionados a este bien.

En el Sistema Cultural de la Yerba Mate conviven diferentes realidades locales, en las que pueden predominar indistintamente o presentarse en conjunto el consumo y la producción. Los capítulos nacionales aportarán a la identificación del bien sus respectivas particularidades socio-culturales e históricas, podrán centrarse en uno o en varios de los componentes y establecer las características que hacen de la yerba mate una referencia cultural compartida, en la región.

Para Concienciar sobre el valor y la vigencia sostenible de las prácticas y saberes tradicionales de la Yerba Mate, en el uso del Tereré, Cocido Quemado y Mate en la cultura, se realizara el Plan de Gestión 2018.

Consistente en promocionar las vías de acceso a los sitios de producción, así como la organización de circuitos turísticos culturales, previendo la vigencia de los conocimientos de los saberes de los productores y vendedores con una difusión adecuada en el sistema formal (currículum educativo) e informal (medios masivos de comunicación), y por otros medios necesarios para abarcar mayor población nacional e internacional. Este plan contemplara, un respaldo de viabilidad a los productores de prácticas y saberes tradicionales de la Yerba Mate.

Cuadro de LINEAMIENTOS PROPUESTOS DE GESTION del BIEN

LINEAMIENTOS	PRODUCTO (O MEDIDAS)	ACCIONES	RESPONSABLES (Organismos Participantes)
VALORIZACIÓN	<p>1. Identificación de actores claves y actividades de Capacitación para el diseño del Plan.</p> <p>2. Desarrollo de Proyectos Turísticos Culturales Sostenibles para la puesta en valor de los sitios vinculados a la manifestación.</p> <p>Duración: constante Conforme los plazos definidos para el logro del componente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Implementar el Proyecto Ka'a Rape, posterior a los ajustes que puedan enriquecerlo en materia de contenido cultural - Ejecución del Proyecto de Modernización del Paseo de los Yuyos - Diseñar e implementar proyectos que se vinculen con el establecimiento de otros circuitos que incluyan a las comunidades de portadores de la manifestación, de manera a complementar los proyectos en etapa de implementación y ejecución. <p>Obs.: a consideracion el circuito "Paseo Artesanal Indio José de Atyra", en las rutas culturales turísticas</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Secretaría Nacional de Cultura. - Gobiernos regionales y locales - Asociación Tereré Paraguay Mba'e. - Asociaciones de Productores de Pohã Ñana. - Centro Yerbatero Paraguayo. - Secretaría Nacional de Turismo. - Instituto Paraguayo de Artesanía. - Secretaria del Ambiente. - Ministerio de Agricultura y Ganadería. - Instituto Nacional de Alimentación y Nutrición. - Academia

<p>PROMOCIÓN</p>	<p>3. Implementación de Campaña de Comunicación e Información Estratégica para la difusión.</p> <p>4. Difusión, entre los actores relevantes y comunidades locales, los principios básicos de la Convención y del Sistema Patrimonial Cultural del Mercosur.</p> <p>5. Alentar las capacidades entre las diferentes partes interesadas y actores sociales relacionadas al proceso de gestión.</p> <p>Duración: relativas a los plazos de las acciones a determinar</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Diseño de un Plan Comunicacional Estratégico. - Trabajo participativo para definir las políticas relacionadas al diseño del plan de gestión de 2018. 	<ul style="list-style-type: none"> - Secretaría Nacional de Cultura. - Gobiernos regionales y locales. - Asociaciones de Productores de Pohã Ñana. - Asociación Tereré Paraguay Mba'e. - Centro Yerbatero Paraguayo. - Secretaría Nacional de Turismo. - Instituto Paraguayo de Artesanía. - Secretaria del Ambiente. - Ministerio de Agricultura y Ganadería. - Instituto Nacional de Alimentación y Nutrición. - Secretaria de Información y Comunicación. - Academia
<p>TRANSMISIÓN</p>	<p>6. Se estima la realización de una Campaña de Educación sobre la conciencia del valor cultural de la manifestación.</p> <p>7. Se recabara información de los recursos disponibles relacionados a la protección y la gestión del bien Patrimonial.</p> <p>Duración: relativas a los plazos de las acciones a determinar</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Inclusión de las prácticas y saberes del Tereré en la Cultura del Pohã Ñana, en el plan curricular del Ministerio de Educación y Ciencias. - Talleres educativos sobre la manifestación en las Gobernaciones y Municipalidades. - Ronda de Tereré anual, por departamento. 	<ul style="list-style-type: none"> - Secretaría Nacional de Cultura. - Gobiernos regionales y locales. - Asociaciones de Productores de Pohã Ñana. - Asociación Tereré Paraguay Mba'e. - Centro Yerbatero Paraguayo. - Secretaría Nacional de Turismo. - Instituto Paraguayo de Artesanía. - Secretaria del Ambiente. - Ministerio de Agricultura y Ganadería.

			<ul style="list-style-type: none"> - Instituto Nacional de Alimentación y Nutrición. - Academia
--	--	--	---

Se inició la socialización de la Postulación de la Yerba Mate como Sistema Cultural de Mercosur de Paraguay, mediante la realización de un **Taller Participativo Interinstitucional coordinado por SNC y con el apoyo de la SENATUR, y el recorrido por el KA A RAPE**, como parte sustancial del proyecto, realizados los días 06 y 07 de Octubre en la región de Itapúa, ciudad de Encarnación, Bella Vista, Jesús de Tavarangue y Santísima Trinidad, como ciudades que forman parte del **Camino de la Yerba Mate o Ka'a Rape**



Otra actividad que se relaciona con la Postulación de la Yerba Mate, es la realización **“I Congreso Nacional de la Yerba Mate”** los días 10 y 11 de Octubre 2018, en el Salón Auditorio de la Agrodinámica de la ciudad de Hohenau, Departamento de Itapúa. Organizado por el Centro de Yerbatero Paraguayo, en homenaje al **Día Nacional de la Yerba Mate por Decreto Nº 18.528 / 1997 del 11 octubre del 97**, al cual fue invitado la Secretaria Nacional de cultura junto con otros actores públicos y privados, relacionados con la Yerba Mate.



ANEXO 1 - ANTECEDENTES HISTORICOS

ILEX PARAGUAIENSIS EN UN CLÁSICO DEL MERCOSUR CULTURAL BEATRIZ GONZÁLEZ DE BOSIO,⁵

Si tuviéramos que elegir un símbolo incuestionablemente común a todos los países del Mercosur, forzosamente debemos optar por el mate. El *ilex paraguayensis* es ahora tema de una valiosa contribución a la bibliografía tanto de la historia como del desarrollo cultural regional. El autor de la importante edición en tapa dura es Don Fernando Assunção, investigador uruguayo de larga trayectoria y prolífica producción bibliográfica en temas que hacen a las expresiones culturales del Río de la Plata. Y el título que elige para este volumen se destaca por ser simple y certero, *El Mate*.

La edición es bilingüe, español inglés y contiene valiosas ilustraciones en cada página, sean grabados de los siglos XVII y XVIII así como fotografías en blanco y negro y a pleno color que otorgan al volumen un atractivo singular. Los temas tratados por el académico uruguayo comienzan con la misma historia de la hoja de ese arbusto que por mucho tiempo había pasado desapercibido de los conquistadores españoles. Descubierta la infusión, se inicia una etapa que culmina con la graduación de la yerba mate en producto comercial de gran mercado internacional en la América hispana y portuguesa. El Paraguay alrededor de finales del Siglo XVI se convierte en monoprodutor de Yerba Mate por cuyo comercio mas adelante compiten los colonos y los Jesuitas lo que termina en la Revolución de los Comuneros cuyas causas mediatas e inmediatas pueden adjudicarse a la yerba mate.

El descubrimiento de la yerba mate se debe a Domingo Martínez de Irala quien en 1554 inició una expedición al Guairá donde fue recibido por los miles de aborígenes que allí poblaban: "llamó enseguida la atención de los españoles la buena talla, el vigor físico y el excelente estado de salud de aquellos indios, su buen carácter y natural alegría. El secreto de tantas

⁵ Consejo Asesor de Cultura del MEC Publicado por ABC Color, Domingo 17 de Marzo de 2002

<https://www.margen.org/mate/cap2.html>

buenas cualidades, según los propios indígenas, radicaba que bebían en calabazas naturales una infusión de hojas de un árbol que llamaban Kaá. (Pág. 25/6).

En algún momento los sacerdotes y conquistadores contemplaron la inteligencia de prohibir el consumo de la yerba a los aborígenes. Eso se hubiera convertido en un argumento contraproducente pues con certeza inspiraría animosidad contra los misioneros. Por ello: "Se optó por la solución de cristianizar el uso del mate a imagen de la labor que se hacía con ellos mismos. Entonces por la prédica de los jesuitas aquella bebida considerada como pagana y hasta diabólica pasó a ser otorgada como un don a los indios no por Tupá sino por Dios, el Dios de los cristianos". (P.31-32)

Los jesuitas mencionaban a la yerba en sus Cartas Anuas y fue precisamente uno de ellos Francisco José Sánchez Labrador el primero en ocuparse del aspecto técnico científico en un trabajo fechado en 1774 que es hoy prácticamente desconocido. Pero no solo la ciencia se interesaba en la yerba mate como nos lo relata Asuncao: "No existe inventario de pulpería, almacén o boliche, de extra o intra muros, en el que no figure, como mercadería de primera importancia por su volumen la yerba mate en sacos o en barricas." (pág.32) esto ocurría a lo largo del S.XIX.

En el caso paraguayo la yerba mate siempre estuvo íntimamente asociada a su evolución histórica. Se sabe que la prohibición del comercio, como política de enclaustramiento del Dr. Francia, obligó a los países limítrofes a cultivar la yerba, mermando así el mercado de nuestro producto en la región. Otro destacado científico que había proyectado precisamente realizar cultivos de la yerba, estuvo prisionero del Dr. Francia por más de una década, Don Aimé Bompland.

La gran prosperidad del gobierno de los López, e incluso gran parte de la reconstrucción nacional después de la Guerra del 70 se debió al comercio de la yerba mate. Señala un historiador extranjero que el peor sufrimiento del soldado paraguayo durante la Guerra Grande, fue la falta de yerba pues su cosecha y producción se acabaron al ser todos los hombres incorporados como combatientes al ejército.

Asuncao le dedica un importante capítulo del libro a describir la relación entre el mate y el gaucho. Por extensión, nosotros podríamos hacer lo mismo con nuestro campesino paraguayo y el tereré más apropiado para nuestro clima cálido. Igualmente el mate cocido es una costumbre difícil de desarraigar ya que forma parte de la cotidianeidad del paraguayo. Con agradable sorpresa se puede notar que la cercanía del paraguayo con la yerba no se limita a los sectores populares pues hoy en día se observa un extendido uso del tereré en todas las capas sociales incluyendo en las sesiones del Congreso, o entre adolescentes estudiantes de secundaria.

La yerba mate aparece frecuentemente en las pinturas de nuestros artistas nacionales de principios del S.XX. Otras expresiones artísticas también se refieren a la yerba mate como tema de creación. En el caso del destacado poeta Eloy Fariña Núñez tenemos algunos memorables

versos." Crece con lozanía en tus regiones/ la planta de la yerba, cuyas hojas/ proporcionan el mate, el te nativo/ gloria de las mañanas y las siestas/ Nada mas agradable que mecerse/en la hamaca a la sombra del naranjo/en las tórridas horas del estío/ y tomar perezosamente mate/ rebosante de espuma y de fragancia/ cebados por las manos de una joven/ Pocos ensayos de miles de palabras podrían describir mejor este arquetipo de las costumbres paraguayas.

Finalmente, siendo el mate protagonista de aquella historia común que hoy apuntamos a ponerla en valor, ya como parte del esquema de integración de los pueblos, el aporte sustantivo del Prof. Fernando Assunção para difundir conocimiento de cosas que nos atañen directamente por formar parte de nuestras raíces comunes es francamente invaluable. Estamos ante un clásico de la literatura cultural de nuestro espacio latinoamericano y mercosuriano.

LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY EN 1862 JOSÉ MARÍA ROSA ⁶

Paraguay era rico, riquísimo. Sus inmensos yerbatales y tabacales abastecían la mayor parte del consumo del sur del continente, y sus maderas valiosas se exportaban a Europa, donde alcanzaban alta cotización. Eran bienes del Estado en su mayor parte, pues la propiedad particular era escasa en esa inmensa república que pasaba de millón y medio de habitantes; la misma población de la vecina República Argentina. La tierra era pública en su casi totalidad, arrendándose en lotes. Los pocos propietarios eran paraguayos nativos, pues la ley impedía a estos el dominio del suelo; el comercio exterior (exportaba por millón y medio de pesos anuales, mientras importaba por sólo ochocientos mil) era exclusivo monopolio del Estado.

En consecuencia de una balanza comercial favorable entraba oro por setecientos mil pesos anuales en las cajas de la república. Por el solo rubro del comercio exterior. Esa riqueza se traducía en mejoras que hacían de Paraguay el Estado más próspero de Sudamérica: el ferrocarril a Trinidad, inaugurado entonces por el ingeniero Thompson que se prolongaría a Paraguay y a Itapuá; una numerosa flota mercante que paseaba la bandera tricolor por los ríos y mares (se estudiaba una línea de buques a vapor entre Asunción y Londres con escalas en Buenos Aires, Montevideo y Río de Janeiro); y el telégrafo construido por el alemán Trinfeltdt, que unía la capital con Humaitá y Paso de la Patria.

Era un verdadero estado socialista la paternalista República del Paraguay; "La mayor parte de la propiedad rural –informa el cónsul inglés Henderson en 1855– es del Estado, de 80 mil yardas de maderas llevadas a Europa, 50 mil son del Gobierno. Las mejores casa de la ciudad pertenecen también al gobierno, y éste posee valiosas granjas de cría y agrícolas en todo el país".

La afluencia de dinero ha modificado a Asunción. En 1862 es una ciudad moderna, de calles bien delineadas y cuidada edificación, sin perder su fisonomía tropical: el Teatro, el Club

⁶ (Rosa, J. M. 1985. La guerra del Paraguay y las montoneras argentinas. Hupamérica. Buenos Aires)

<https://www.margen.org/mate/cap9.html>

Nacional, el Oratorio de la Virgen construidos por el arquitecto italiano Ravizza contratado por el gobierno, y el Palacio Nacional delineado por el inglés Taylor que lucía esculturas de piedra debidas al cincel de Moyniham, son de belleza severa. Pero también ha crecido en cultura a pesar que desde los tiempos misioneros ha sido una tierra “donde todos saben leer y escribir”, como decía Alberdi en 1862. Gracias a los desvelos de don Carlos, la instrucción media y superior se ha desarrollado considerablemente: la Escuela Normal, fundada por el español Bermejo, es un modelo en América; se hacían estudios intensivos de gramática, matemáticas, historia, lógica, catecismo, en la de matemáticas de Pedro Dupuy se profundizaba el conocimiento de las ciencias exactas; en el Colegio Seminario del padre Maíz se deban lecciones de Filosofía y Teología.

Si corta vida tuvo el Aula de Derecho, creada por Juan Andrés Nelly, más tiempo sobrevivió la Academia Forense de Zenón Rodríguez. Dos escuelas de niñas, regentadas por Edugivis de Rivière y Dorotea Duprat, educaban a las mujeres paraguayas. Y la Escuela de Impresores y Litógrafos de Carlos Rivière impartía una inapreciable enseñanza profesional.

No terminaba en la Escuela Normal ni el Seminario, la Academia Forense o la Escuela de Matemáticas, la educación de los jóvenes paraguayos. Quienes se habían distinguido en ellas, eran mandados por el gobierno a perfeccionar sus estudios derecho, medicina, ingeniería o humanidades en las universidades europeas. Por una ley de 1858, dieciséis jóvenes optaban anualmente a las becas.

Paraguay carecía de deuda exterior. Y por su inmensa riqueza la emisión de 200.000 pesos en papel, sola moneda circulante, se mantenía a la par (5,10 francos por cada peso paraguayo). Era un modelo en América la Republica Paraguaya, donde la vida era sumamente fácil con la sola condición de haberse tenido la dicha de nacer allí y prestar en forma de trabajo manual, de labor intelectual o de tareas militares, su parte de servicio a la comunidad.

LEYENDA DEL KA´A La yerba mate (Leyenda guaraní)

La yerba mate (Leyenda guaraní) Ka'a vivía cerca de la selva misionera. Era bella y joven, y cuidaba con afecto a su viejo padre, un indio casi ciego que se había negado a seguir el curso de la tribu nómada a la que pertenecían

Ka'a vivía cerca de la selva misionera. Era bella y joven, y cuidaba con afecto a su viejo padre, un indio casi ciego que se había negado a seguir el curso de la tribu nómada a la que pertenecían. “ ..Ya no tengo fuerzas para cambiar de morada —explicó—. Sólo les pido que se lleven a mi hija, cuya juventud merece la compañía de otros jóvenes y no está soledad”. Pero la joven afirmó: "Estaré donde tú estés; seré tu hija y tu hijo a la vez: aprenderé a cazar como hombre y a guisar como mujer".

Y así fue. Solícita y cariñosa, pronto Ka'a aprendió a pescar, cazar y a recoger los frutos de la apretada selva donde habían quedado. Su padre, agradecido, rogaba a Tupã que recompensara a la joven por tantos desvelos.

Cierto día, en la casa, apareció un hombre con hábito de peregrino, que no era otro que el mismo Tupã. Ka'a lo recibió generosamente, cazó y cocinó para él un exquisito acutí y le preparó una confortable cama. Al día siguiente, el peregrino se preparó para partir: "No me iré sin recompensarte —dijo—. Haré brotar una nueva planta que llevará tu nombre, y tú serás, desde ahora, la inmortal Ka'ajarí (hada de los bosques)". Diciendo así, el dios hizo nacer la yerba mate, cuyas virtudes refrescantes y terapéuticas son conocidas por todos los que la consumen.⁷

La yerba mate y sus valores simbólicos y espirituales⁸

La yerba mate (*ilex paraguariensis* o ka'a), es un vegetal cuyo consumo se remonta a la noche de los tiempos, el ka'a era por excelencia una planta utilizada en los rituales guaraníes.

La consideraban una planta mágica, que le permitía comunicarse con los dioses y en sus orígenes, su consumo solo estaba reservado a los chamanes.

Según una leyenda guaraní, el uso de la yerba les fue enseñado por el famoso Pa'i Tumé o Santo Tomé, un hombre blanco que vino de misión a estas tierras muchos años antes de la llegada de los españoles.

Pa'i Tumé habría llegado hasta el Mbaracayú, lugar originario de la yerba mate. Éste habría tomado las hojas de la yerba y las tostó en el fuego. Indicándoles a los nativos que así podrían beberla, y que aquella infusión les daría energía y les permitiría comunicarse con los espíritus. Esa "cualidad mágica" de la yerba mate llegó hasta nuestros días, y los "médicos" de nuestra campiña la utilizan para diversos actos mágicos. Por ejemplo: llevar una bolsita de yerba al cuello, atrae al amor o una hoja de la misma atrae al dinero.

Otra costumbre muy popular que todavía se practica hasta nuestros días, es también la siguiente: la yerba mate debe colocarse en el ramo que se bendecirá el domingo de ramos. Luego de bendecida la planta, se la guarda y el último viernes de cuaresma, llamado también viernes de dolores (por dedicarse ese día a la Virgen de los Siete dolores) es quemado. Con eso se debe humear toda la casa, y elevar una oración a la Virgen de los Siete Dolores, para que los malos espíritus huyan.

La Leyenda del ka'a Jaryi. Una leyenda muy común que recorría los yerbales del Alto Paraná y el Mbaracayú era la del ka'a jaryi. Los trabajadores de los yerbales eran llamados mineros, y vivían en un estado de semi esclavitud. Para que su vida en los yerbales les sea más llevadera pactaban con un ente que vivía en los yerbales: el Ka'a Jaryi, el hada de los yerbales.

⁷ <http://www.abc.com.py/edicion-impres/suplementos/escolar/leyendas-la-yerba-mate-leyenda-guarani-27917.html> Publicación 6 octubre 2009

⁸ http://www.portalguarani.com/detalles_museos_otras_obras.php?id=103&id_obras=2473&id_otras=3
69 KA'A / LA YERBA MATE - Versión de LINO TRINIDAD SANABRIA- Mitos y leyendas de PARAGUAY

Los mineros al pactar con el ka'a jaryi, hacían un voto en el que prometían vivir siempre en los montes y no tener trato alguno con otra mujer. Hecho el voto, ka'a jaryi le acompaña en la cosecha de la yerba mate y le ayuda a llevar los pesados raídos. Además de tomar forma humana para satisfacer los bajos instintos del minero.

Pero pobre de aquel que viole el voto hecho a Ka'a Jaryi. Esta, despechada, no perdona, y mata. Generalmente el minero infiel desaparece en los bosques o muere de una enfermedad repentina.

ruta de la yerba mate – ka a rape⁹

La Ruta Turística "Ka'a Rape" (Ruta de la Yerba Mate), es un paseo, donde se mezclan la naturaleza, la fauna, la ciencia, la tecnología, las costumbres y las tradiciones con la mística que envuelve a la yerba mate.

La yerba mate o como se la conoce tradicionalmente, el "oro verde", es el legado de los guaraníes, y cumple, más allá de sus propiedades nutricionales, un rol social. En el Paraguay, ésta planta posee una gran representatividad cultural, ya que constituye el principal ingrediente de nuestra bebida tradicional, el tereré. También, del mate, cocido y otras infusiones.

Este circuito que abarca a 9 distritos de Itapúa, potencia los valores culturales y atractivos de cada municipio. El recorrido que va por Ruta 6, se inicia en la localidad de Encarnación, pasando por Capitán Miranda, Nueva Alborada, Jesús, Trinidad, Hohenau, Obligado, Bella Vista hasta llegar a Capitán Meza.

En el distrito de Bella Vista, Dpto. de Itapúa, se realiza el recorrido turístico por las empresas yerbateras. Donde el visitante podrá conocer el proceso de elaboración. Desde las plantaciones, los métodos de cosecha y producción, hasta llegar al producto final envasado.

PUBLICACIÓN AGENCIA EFE – Ronda del Terere - Libro Guinness de los Récords¹⁰

Paraguay escribió hoy una nueva página del Libro Guinness de los Récords con la ronda del tereré, el popular mate frío, más grande del mundo, que reunió en Asunción a 1.332 personas, más de las 1.000 que se necesitaban para hacer historia.

⁹ <https://www.senatur.gov.py/index.php/noticias/paraguay-lanza-oficialmente-su-nuevo-producto-turistico-denominado-kaa-rape> Publicado: 12/12/16 03:40:p.
<https://visitparaguay.travel/v1/circuito/4-kaa-rape>

¹⁰ <https://www.efe.com/efe/america/gente/paraguay-bate-record-guinness-con-la-ronda-de-tereremas-grande-del-mundo/20000014-3408370> - <https://youtu.be/0-lsF-d7hBI>



Secretaría
NACIONAL
DE CULTURA

■ GOBIERNO
■ NACIONAL



"Mil personas eran necesarias, ustedes lograron una cifra oficial de 1.332 personas", dijo el fiscalizador de Guinness World Records encargado de verificar el evento, Carlos Tapias, al anunciar el hito paraguayo.

Los participantes comenzaron a llegar al Parque del Bicentenario, cerca del Congreso y de la Costanera de Asunción, antes de las 9 de la mañana hora local. El cielo encapotado y unas ligeras gotas no fueron inconvenientes para que los paraguayos acudieran a esta cita con sus termos vacíos, como indicaba la organización, sus guampas, nombre que recibe el vaso en el que se bebe el tereré, y sus bombillas, la caña con la que se sorbe esta bebida.

En la entrada del recinto, se vendían yuyos, hierbas que se le añaden al mate, y chipas, uno de los alimentos típicos del país, para amenizar la espera hasta la apertura de puertas. Mientras, dentro del parque los verificadores recibían instrucciones del fiscalizador oficial y se preparaban los kits para batir este récord.

Los asistentes recibieron al entrar el '*tereré rupá*', alimento que se toma con esta bebida, bolsitas con la yerba mate, y 400 mililitros de agua para rellenar sus termos. Poco a poco, las sillas colocadas en círculo se fueron llenando de paraguayos de todas las edades y de diferentes partes del país dispuestos a superar esos 1.000 participantes necesarios para alcanzar el récord.

La actividad, cuyo comienzo estaba previsto para las 11 de la mañana hora local, se demoró cerca de una hora por problemas en el abastecimiento del 'tereré rupá', pero los paraguayos pasaron la espera al ritmo del folclore popular y con proclamas de reivindicación del tereré como bebida originaria del país.

Una vez resuelto este contratiempo, un cronómetro proyectado en la pantalla del escenario marcó el inicio de los 15 minutos que duró esta ronda de tereré.

Así, como hacen en su día a día, los paraguayos prepararon su bebida, reconocida por ley como Patrimonio Cultural y Bebida Nacional, y conversaron mientras se pasaban sus guampas bajo la mirada de los verificadores. Pasado ese cuarto de hora, el resultado final se hizo esperar cerca de una hora, hasta que se hicieron todas las comprobaciones pertinentes y el fiscalizador de Guinness World Records salió al escenario para anunciar que, "después de haber verificado la información con testigos", la ronda del tereré marcaba un "nuevo récord mundial".

El organizador del evento y presidente de la Asociación Tereré Paraguay Mba'e, Roberto Servín, explicó en declaraciones a Efe que "el tereré es propiedad paraguaya", por lo que esta iniciativa era un "homenaje" a las costumbres nacionales. "Rendimos tributo a nuestro tereré que tenemos como compañero todos los días", apuntó Servín, quien añadió que en el país existen más equipos para tomar tereré que personas.

A pesar de que el tereré es una bebida típica paraguaya, el consumo de yerba mate es tradicional en la región y ya existía el precedente de una mateada en Argentina, que "no se

llegó a concretar por falta de evidencia", según el organizador de la ronda de tereré. El evento también provocó malestar en algunos paraguayos, ya que la inscripción costaba 20.000 guaraníes, unos 3,5 dólares según el tipo de cambio actual, aunque desde la organización matizaron que esta entrada servía para facilitar el recuento de las personas.

ANEXO 3 - PROCESO DE SOCIALIZACION Y PARTICIPACION COMUNITARIA

PROGRAMA DEL RECORRIDO RUTA DEL KA A RAPE y TALLER DE SOCIALIZACIÓN

La realización del evento socialización y comunicación del **PROYECTO "SISTEMA CULTURAL DE LA YERBA MATE EN PARAGUAY" PATRIMONIO CULTURAL DEL MERCOSUR**, los días 06 y 07 del corriente, mediante un recorrido por el Camino de la Yerba Mate KA A RAPE y TALLER DE SOCIALIZACIÓN DE LA RUTA DEL KAA RAPE, conjuntamente SNC - SENATUR

6:00 - Desayuno en la Ciudad de Bella Vista

8:30 - Recorrido Industrial Yerbatera Pajarito y visita Museo Casa Raatz

10:00 - Visitas a sitios representativos Ciudad Bellavista

*Cine América, 1962 (en restauración);

*Museo de los Inmigrantes (primera sede de la Municipalidad y Después se convirtió en museo, actualmente en restauración);

*Vivienda Melisa Raatz, 1940 (totalmente restaurada)

11:00 - Reserva Selecta (Sr José Martínez)

12:30 - Almuerzo en Papillon (Christian Vömel)

14:00 - Taller participativo en Salón MISION DE TRINIDAD

17.00- Vista Misión de Jesús de Tabarangue - Mapping

18.00- Llegada de delegación a Posada Irene - Ciudad de Jesús

20.00 - Cena

7.00 - Domingo 7 - desayuno y regreso Asunción

Coordinación Arq. Ma. Luisa Blanes SNC - Apoyo organización Nathalie Raatz

Obs - En anexo adjunto - LISTAS DE PARTICIPANTES

CONCLUSIONES MESA PARTICIPATIVA - 23 Participantes

Principales temas:

- Presencia Comercial Industrial y Cultural con la participación de comunidades nativas y migrantes
- Gran producción y consumo y variedad de productos de 1era calidad.
- Distritos que la producen en su recorrido (usos, costumbres, cultura).

La yerba mate entendida desde la “**Cultura Paraguaya**” Origen desde la **Provincia del Paraguay- Cultura + Idioma.**

Conocimientos ancestrales a través del consumo de hierbas medicinales – Mitos o leyendas heredados. Por ejemplo - De las Hojas de Yerba Mate se podía bendecir la hoja de la yerba mate, esa misma hoja se podía utilizar para bendecir en la Semana Santa, también utilizar cuando hay mal tiempo. Y Bendiciones para años posteriores.

Asistencia Técnica Social para el Desarrollo de las comunidades
Embajada de Corea./ Colaboradores desde 2015/ STP/

Propuestas del Plan Estratégico para las Misiones – sobre 4 ejes

1. Capacitación.
2. Financiamiento
3. Infraestructura
4. Construir una base de datos

Aportes y conclusiones

- Desarrollo del Proyecto de asistencia por fases - 1° Fase involucra a Tres comunidades de Colonias Unidas con Empresas e instituciones participantes.
- Implementar Acciones de accesibilidad y señalización.
- Propuesta turística. - Cartelería + Puesta en Valor. -Turismo comunitario
Existencia de Comunidades Nativas que dan valor cultural al sitio y regio
Propuesta de Centro de la Interpretación de la Cultura Guaraní
- Existencia de la Comunidad Guavirami – su presencia activa con las misiones
- Opciones de actividades que se pueden potencializar : Ruta gastronómica,
- Importancia de idioma y la transmisión de generación a costumbre.
- Utilizar la Nueva tecnología para propiciar la comunicación, innovación, transmisión.

OTRAS PUBLICACIONES DE REFERENCIA



Senatur apoya a Cultura en postulación de la yerba mate como Patrimonio Cultural del Mercosur 🇵🇾

SENATUR 9 de octubre a las 13:23 ·

En el marco de la socialización del Proyecto de Postulación de la Yerba Mate como Patrimonio Cultural del Mercosur, se realizó un Taller Participativo que incluyó un recorrido por el Ka'a Rape. La actividad que fue promovida por la Secretaría Nacional de Cultura, tuvo el objetivo de socializar el proyecto de declaratoria a los actores locales, y contó con el apoyo de Senatur.

En la ocasión, se dieron cita representantes de la Municipalidad de Encarnación, encargados de las Misiones Jesuíticas de Jesús de Tavarangüé y Santísima Trinidad, de la Asociación Turística de Itapúa (ATI), de la Academia, delegación de Cultura, de Senatur y público en general.

Los temas centrales fueron la importancia de la postulación de Paraguay, y la incorporación de elementos culturales tradicionales de la zona, para fortalecer la mencionada candidatura.

<https://www.senatur.gov.py/index.php/noticias/senatur-apoya-postulacion-de-la-yerba-mate-como-patrimonio-cultural-del-mercotur> Publicado: 09/10/18 02:58:p. m.



Comitiva de Cultura hizo recorrido del Ka'a Rape

<https://www.lanacion.com.py/pais/2018/10/08/comitiva-de-cultura-hizo-recorrido-del-kaa-rape/> Publicado 09 10 18

Una comitiva de la Secretaría Nacional de Cultura (SNC) recorrió el fin de semana la ruta del Ka'a Rape, en el marco del Proyecto "Sistema Cultural de la Yerba Mate en Paraguay – Patrimonio Cultural del Mercosur".

El Ka'a Rape es un producto turístico de la Secretaría Nacional de Turismo (SENATUR)



que busca potenciar los valores culturales y atractivos de cada municipio del nordeste de Itapúa, iniciando en Encarnación, pasando por Capitán Miranda, Nueva Alborada, Jesús de Tavarangüé, Trinidad, Hohenau, Obligado, Bella Vista y Capitán Meza.



En ese sentido se recorrieron importantes yerbateras del país, así como también sitios representativos de valor patrimonial de cada municipio, tales como el Cine América de Bella Vista, el Museo de los Inmigrantes, la vivienda de Melisa Raatz, que data del año 1940; entre otros lugares históricos.



Congreso de la Yerba Mate promoció el Ka'a Rape como principal atractivo turístico de Bella Vista Publicado: 10/10/18 02:38:p. m.

<https://www.senatur.gov.py/index.php/noticias/congreso-de-la-yerba-mate-promociona-el-kaa-rape-como-principal-atractivo-turistico-de-bella-vista>

Con la actuación del coro Mby'a Guaraní de Guavirami y su canto al terere, arrancó hoy el Primer Congreso Nacional de la Yerba Mate, organizado por el Centro Yerbatero Paraguayo, en el marco del centenario fundacional de la ciudad de Bella Vista, Itapúa. La actividad, busca posicionar a la ciudad como destino de eventos y congresos internacionales, y promocionar el Ka'a Rape o Ruta de la Yerba Mate, como su principal atractivo turístico.

Del evento participan, por la Senatur el Coordinador de Gobernanza Turística, Lic. Andrés Ortiz, y la Jefa de la Oficina Regional de Itapúa, Lic. Lorena Escobar. También participan profesionales del sector privado y público, empresas socias del gremio, técnicos, empresarios, estudiantes, universidades, instituciones públicas, disertantes invitados de Argentina, Brasil y Uruguay y demás referentes del sector.



La yerba mate en la cultura guaraní y el origen del tereré ¹¹

La yerba es una planta que acompaña a la cultura guaraní y se la encuentra en todos los lugares donde él habitó, desde la Amazonia hasta la Cuenca del Plata. Crece dentro del ecosistema denominado Monte Atlántico. Los Jesuitas promovieron su cultivo en distintos lugares y, en especial, en las Reducciones. Las denominaciones antiguas del té y/o mate de la yerba mate son: té del Paraguay, té mate, té brasileño, té de Misiones, té de Bartholomew, té de los Jesuitas, kaay.

Valoración de los Jesuitas

Al principio, los Jesuitas afirmaban que era el demonio el que instruyó a los indios sobre su uso (Ruiz de Montoya, 1636) y que emplearla de un modo u otro implicaba un pacto con él. Incluso, hay una carta dirigida al Tribunal de la Inquisición en Lima, en la que se consigna que el uso de la yerba “es una superstición diabólica que acarrea muchos males”. En cambio, Escalona Agujero, 1675, comenta que “es general en aquella región, que San Bartolomé la mostró y descubrió a sus naturales”. De allí el nombre de Hierba de San Bartolomé.

El padre Pedro Montenegro (1663-1728), naturalista, quien declara: “Socorrió Dios con esta medicina a esta pobre tierra por ser más conducente a ella que el chocolate, y vino a sus naturales habitantes así como lo es el cacao en el Oriente, porque estas tierras muy calientes y húmedas causan graves relajaciones de miembros, por la grave aspersion de los poros, y vemos que de ordinario se suda con exceso, y no es remedio el vino ni cosas cálidas para reprimirlo, y la yerba sí, tomada en tiempo de calor con agua fría, como la usan los indios, y en tiempo frío o templado con agua caliente o templada ...”.

Con el cambio de mentalidad hacia las bondades de la yerba, los Jesuitas logran el monopolio de la yerba mate en las primeras décadas del siglo XVIII, transformándose en un producto maravilloso, lleno de increíbles virtudes, contra todos los males y, si antes habían intentado que el Tribunal de la Inquisición excomulgara a los materos, ahora era Santo Tomé quien había enseñado a los indios la propiedades benéficas de la planta.

La yerba mate se encontró también en las antiguas tumbas peruanas de Ancón. La palabra mate parece ser originaria del Perú. Su primitivo sentido aludía a la calabaza, y a su cáscara, usada como receptáculo para beber líquidos.

Los españoles conservaron el mismo nombre para las vasijas que servían para tomar, mediante una bombilla, la infusión de las hojas secas o tostadas de *Ilex Paraguayensis*, con el tiempo se llamó también mate a la misma infusión. Cuando el receptáculo en que se toma el mate es de forma ovalada, en el Río de la Plata y en otros países de América recibe el nombre de potango. En el Paraguay pasó lo mismo con el recipiente, es decir, al recipiente en el cual se toma la infusión con la yerba mate le dicen en guaraní kaygua y al acto de beber kaiu.

¹¹ Artículo preparado por la historiadora Margarita Miró Ibars, directora de Réplica del proyecto Ciudadela Cultural, de la SNC. 28-02-2015

Esfuerzos del gobierno de Eligio Ayala para imponer el consumo de la yerba mate a nivel mundial

El gobierno de Eligio Ayala no solo se preocupó de preparar al país para la defensa del Chaco, se preocupó también por la economía y sobre todo por fomentar la agricultura y el consumo de lo que el Paraguay producía. Lo que se extrae a continuación es parte de un largo artículo donde él intenta fomentar el consumo del uso de la yerba mate entre la élite paraguaya que sólo era considerada bebida de los pobres especialmente el cocido. Para demostrar sus virtudes mandó analizar la yerba en distintos países. “De los distintos países, que son mercados poderosos, llegan continuamente noticias sobre el buen nombre que va adquiriendo el uso de la yerba por sus condiciones medicinales y sus ventajas económicas. Aseverando tales anuncios informamos el dato que viene de una fuente bien autorizada de Gran Bretaña, siendo la del Paraguay la que es reconocida como de mejor calidad. Iguales datos han sido recibidos de Francia, Norteamérica, Alemania, Suiza, Italia, etc., lo que robustece la creencia que con el correr de los años vendrá la valorización segura de la yerba como consecuencia de la divulgación de su consumo. Químicamente esta demostrando que la yerba procedente del Paraguay es superior en calidad y sabor”.

Propiedades

Contiene cafeína y tanino y se la ha empleado como agente tónico, diurético, estomacal, estimulante, y en grandes dosis, de laxante. El Dr. Bernardo Houssay, eminente investigador y fisiólogo argentino, ganador del Premio Nobel dijo: “El principio activo que contiene la yerba mate comúnmente llamada mateina, es un estimulante que favorece al organismo”. La yerba que previamente cebada se pone en un lienzo y se aplica al cuero cabelludo es buenísimo para evitar la caída del pelo. El Profesor Escudero en su libro Alimentación explica lo siguiente: “llego a la conclusión clínica de que el mate es una fuente rica de vitamina C”.

El Dr. Doublet en su libro “Le Mate” expresa: El mate es un regulador cardiaco, nervioso y muscular. En casos de alimentación insuficiente, restablece el equilibrio impidiendo la decadencia del organismo. Durante un ayuno prolongado permite una labor igual a la que produce alimentándose, mantiene la energía física y moral y posibilita soportar pesadas fatigas”. Tomado el cocido o mate preferentemente en ayunas endulzado con miel de abeja o caña, produce una muy viva sensación de bienestar, aumenta la resistencia a la fatiga y activa la vida cerebral”.

Como se percibe en esta información, la yerba mate y su uso sociocultural está ligado a la cultura de los guaraníes, quienes dejaron profundas huellas donde se asentaron y que la ciencia moderna solo confirma su valor nutricional y medicinal y es nuestra responsabilidad promover y valorar su uso. En este sentido, fue creada *la Ley Nº 4261/11, que declaró al tereré como “Patrimonio Cultural y Bebida Nacional del Paraguay”*; y estableció como fecha de conmemoración, el último sábado de febrero.¹²

¹² <http://www.cultura.gov.py/2015/02/la-yerba-mate-en-la-cultura-guarani-y-el-origen-del-tereré/>

FUENTES BIBLIOGRAFICAS

BEATRIZ GONZÁLEZ DE BOSIO -ILEX PARAGUAIENSIS EN UN CLÁSICO DEL MERCOSUR CULTURAL, Consejo Asesor de Cultura del MEC Publicado por ABC Color, Domingo 17 de Marzo de 2002 <https://www.margen.org/mate/cap2.html>

Comisión de Vendedores y Productores de Pohã Ñana -

<http://www.cultura.gov.py/2017/02/buscan-preservar-la-tradicion-del-poha-nana/>

Diario ABC Color. Fecha: 14 de junio de 2010. "Yerba mate paraguaya, con un gran potencial pero con muchos desafíos

<http://www.abc.com.py/edicion-impres/economia/yerba-mate-paraguaya-con-un-gran-potencial-pero-con-muchos-desafios-116602.html>

LEYENDA DEL KA'A La yerba mate (Leyenda guaraní)

<http://www.abc.com.py/edicion-impres/suplementos/escolar/leyendas-la-yerba-mate-leyenda-guarani-27917.html> Publicación 6 octubre 2009

Los orígenes del mate desde los jesuitas

<https://es.aleteia.org/2013/08/02/los-origenes-del-mate-el-te-de-los-jesuitas/>

Rosa, J. M. 1985. La guerra del Paraguay y las montoneras argentinas. Hypamérica. Buenos Aires) <https://www.margen.org/mate/cap9.html>

La yerba mate y sus valores simbólicos y espirituales

http://www.portalguarani.com/detalles_museos_otras_obras.php?id=103&id_obras=2_473&id_otras=3_69 KA'A / LA YERBA MATE - Versión de LINO TRINIDAD SANABRIA- Mitos y leyendas de PARAGUAY

Lanzamiento del KAA RAPE – SENATUR Publicado: 12/12/16 03:40:p.

<https://www.senatur.gov.py/index.php/noticias/paraguay-lanza-oficialmente-su-nuevo-producto-turistico-denominado-kaa-rape>

<https://visitparaguay.travel/v1/circuito/4-kaa-rape>

LA RONDA DEL TEREREA- ECORD GUINNES – ENLACE Y VIDEO

¹ <https://www.efe.com/efe/america/gente/paraguay-bate-record-guinness-con-la-ronda-de-tereremas-grande-del-mundo/20000014-3408370> - <https://youtu.be/0-IsF-d7hBI>

Margarita Miró Ibars,- SNC. 28-02-2015 - La yerba mate en la cultura guaraní y el origen del tereré - <http://www.cultura.gov.py/2015/02/la-yerba-mate-en-la-cultura-guarani-y-el-origen-del-terere/>



Secretaría
**NACIONAL
DE CULTURA**

 **GOBIERNO
NACIONAL**



Complementan el DOSSIER de Postulación de Paraguay al Sistema Cultural de la YERBA MATE, Materiales digitales y visuales que se adjuntan en archivos anexos

Equipo de trabajo para la Elaboración del Dossier de PARAGUAY

Supervisión General - Ms Arq. Natalia Antola Guggiari - Directora General de Patrimonio Cultural – Secretaria Nacional de Cultura

Coordinadora - Ms Arq. María Luisa Blanes — Directora de Bienes Culturales – DGPC – SNC - Delegada CPC Paraguay.

Equipo de apoyo - Arq. Mercedes Valdovinos -Jefa Bienes Patrimoniales - DBC
Sra . Alba Onieva de Bajak – Jefa de Bienes Culturales - DBC

Asunción 12 de octubre de 2018